



Live On-Screen Japanese Translation with Optical Character Recognition Mobile Application

UNDERGRADUATE THESIS

**Submitted as one of the requirements to obtain
Sarjana Komputer**

By:

Fauzan Lucky Alana Iskandar

001201900048

**FACULTY OF COMPUTING
INFORMATICS STUDY PROGRAM
CIKARANG
FEBRUARY, 2023**

Copyright by
Fauzan Lucky Alana Iskandar
2023

Live On-Screen Japanese Translation with Optical Character Recognition Mobile Application

By

Fauzan Lucky Alana Iskandar
001201900048

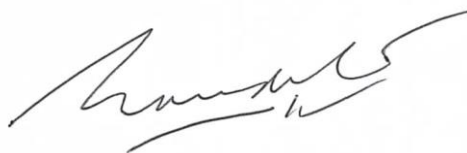
Approved:



Cutifa Safitri, Ph.D.
Final Project Advisor



Cutifa Safitri, Ph.D.
Program Head of Informatics



Rila Mandala, Ph.D.
Dean of Faculty of Computing

PANEL OF EXAMINER APPROVAL

The Panel of Examiners declare that the undergraduate thesis entitled **Live On-Screen Japanese Translation with Optical Character Recognition Mobile Application** that was submitted by Fauzan Lucky Alana Iskandar majoring in Informatics from the Faculty of Computing was assessed and approved to have passed the Oral Examination on February 8th, 2023.

Panel of Examiner



Rosalina, S. Kom., M. Kom.
Chair of Panel Examiner



Rusdianto Roestam Msc., PhD.
Examiner I

STATEMENT OF ORIGINALITY

In my capacity as an active student of President University and as the author of the thesis/final project/business plan stated below:

Name : Fauzan Lucky Alana Iskandar

Student ID number : 001201900048

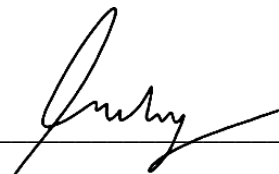
Study Program : Informatics

Faculty : Computing

I hereby declare that my thesis/final project/business plan entitled "**Live On-Screen Japanese Translation with Optical Character Recognition Mobile Application**" is to the best of my knowledge and belief, an original piece of work based on sound academic principles. If there is any plagiarism detected in this final project, I am willing to be personally responsible for the consequences of these acts of plagiarism, and will accept the sanctions against these acts in accordance with the rules and policies of President University.

I also declare that this work, either in whole or in part, has not been submitted to another university to obtain a degree.

Cikarang, 2023



Fauzan Lucky Alana Iskandar

SCIENTIFIC PUBLICATION APPROVAL FOR ACADEMIC INTEREST

As an academic community member of the President's University, I, the undersigned:

Name : Fauzan Lucky Alana Iskandar

Student ID number : 001201900048

Study program : Informatics

for the purpose of development of science and technology, certify, and approve to give President University a non-exclusive royalty-free right upon my final report with the title:

Live On-Screen Japanese Translation with Optical Character Recognition Mobile Application

With this non-exclusive royalty-free right, President University is entitled to converse, to convert, to manage in a database, to maintain, and to publish my final report. There are to be done with the obligation from President University to mention my name as the copyright owner of my final report.

This statement I made in truth.

Cikarang, 2023



Fauzan Lucky Alana Iskandar

ADVISOR APPROVAL FOR JOURNAL/INSTITUTION'S REPOSITORY

As an academic community member of the President's University, I, the undersigned:

Name : Cutifa Safitri, Ph.D.

ID number : 20190900815

Study program : Informatics

Faculty : Computing

declare that following final project :

Title of final project : **Live On-Screen Japanese Translation with Optical Character Recognition Mobile Application**

Final project author : Fauzan Lucky Alana Iskandar

Student ID number : 001201900048

will be published in **journal / institution's repository / proceeding / unpublish**

Cikarang, 2023



Cutifa Safitri, Ph.D.

ABSTRACT

Languages are a tool of communication used by humans. Languages are used by human as a main form of communication within a community. By learning a language, being able to communicate with others who speaks that language might prove to be beneficial, be it in a business, technological, or even in a cultural context. Being able to speak a foreign language also allows one to connect with the native speakers of said language, which possibly unlock a whole new side of the world.

There are a significant number of languages used throughout different places and times, with it comes its own writing system. Some uses the widely known Latin alphabets, such as English and Bahasa Indonesia; and some uses logographic characters, such as Japanese and Chinese.

Learning a new language can be especially difficult when said language's writing system uses a logogram, where a written character represents a word. When a learner encounters an unfamiliar logogram, it can be quite exhaustive for the learner to look up the definition of the logogram. To mitigate this predicament, a mobile application is proposed to speed up the rate of looking up logogram definitions. The application was made with Japanese as the target language.

DEDICATION

I would like to dedicate my final project to my ever-supportive family and friends who has supported me in every decision I made and whose support has helped me, whether it be directly or indirectly, in the process of completing this final project.

ACKNOWLEDGEMENTS

I would like to express my gratitude to my advisor, Ms. Cutifa Safitri, Ph.D., who has patiently guided me and helped me during the progress of this final project. Without her guidance and help this final project would not have been possible.

I would like thank my lecturers, whose names I am unable to mention one by one, has given me the foundation of knowledge and wisdom required for me to do this final project. The lectures I have received are fundamental for the completion of this final project and has directed me into the correct path.

In addition, I would like to thank my family for enabling my studies and supported me throughout my history of education. To my mother, who has raised me into the person that I am now and who has supported me in many ways than one. To my late father, whose advises and wisdom I still hold close to this very moment. And to my siblings, whose existence I cherish.

Lastly, I would like to thank my friends who has helped and supported me morally and academically. Their blinding support and belief in me have maintained my spirits and motivation in check.

TABLE OF CONTENTS

DEDICATION.....	II
ACKNOWLEDGEMENTS.....	III
TABLE OF CONTENTS.....	IV
LIST OF TABLES	VI
LIST OF FIGURES	VII
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 BACKGROUND.....	1
1.2 PROBLEM STATEMENT	2
1.3 OBJECTIVES.....	2
1.4 SCOPE AND LIMITATIONS	3
1.5 PROJECT METHODOLOGY	3
1.6 PROJECT OUTLINE.....	5
CHAPTER II LITERATURE STUDY.....	7
2.1 ANDROID SDK (SOFTWARE DEVELOPMENT KIT).....	7
2.2 CODE REFERENCES.....	8
2.3 GOOGLE MACHINE LEARNING KIT	9
2.4 <i>JMDICT</i>	17
2.5 TATOEBA.....	19
CHAPTER III SYSTEM ANALYSIS	20
3.1 SYSTEM OVERVIEW.....	20
3.2 FUNCTIONAL ANALYSIS	20
3.3 USE CASE DIAGRAM	21
3.4 USE CASE NARRATIVE	21
3.5 SWIM LANE DIAGRAM.....	24
CHAPTER IV SYSTEM DESIGN	28
4.1 USER INTERFACE DESIGN.....	28
CHAPTER V SYSTEM IMPLEMENTATION	36
5.1 APPLICATION CODE IMPLEMENTATIONS	36
5.2 DEVELOPMENT ENVIRONMENT	51

CHAPTER VI SYSTEM TESTING	52
6.1 TEST RESULTS	52
6.2 ACCURACY TESTING	64
6.3 TESTING ENVIRONMENT.....	66
CHAPTER VII CONCLUSION AND FUTURE WORKS	67
7.1 CONCLUSION	67
7.2 FUTURE WORKS	69
BIBLIOGRAPHY	71

LIST OF TABLES

Table 3.1 Functional analysis table.....	20
Table 3.2 Scan screen narrative table	21
Table 3.3 Switch block narrative table	22
Table 3.4 Definition lookup narrative table	22
Table 3.5 Switch character narrative table.....	23
Table 3.6 Detail lookup narrative table.....	23
Table 5.1 Development environment.....	51
Table 6.1 Accuracy table	65
Table 6.2 Testing environment	66

LIST OF FIGURES

Figure 1.1 Waterfall method diagram.....	4
Figure 2.1 Kaku capture window.....	9
Figure 2.2 App sample provided by Google.....	10
Figure 2.3 A CNN sequence example.....	11
Figure 2.4 Neocognitron pattern recognition.....	13
Figure 2.5 Recognizing deformed patterns.....	13
Figure 2.6 Basic RNN structure.....	14
Figure 2.7 The CRNN architecture proposed by Zhen Zuo et al.....	15
Figure 2.8 The CRNN architecture proposed by Baoguang Shi et al.....	16
Figure 2.9 Snippet of <i>JMdict</i> XML DTD (Document Type Declaration).....	18
Figure 2.10 Query view example of the SQL data.....	18
Figure 2.11 Query view example of the example sentences data.....	19
Figure 3.1 Use case diagram.....	21
Figure 3.2 Scan screen swim lane diagram.....	24
Figure 3.3 Switch block swim lane diagram.....	25
Figure 3.4 Definition lookup swim lane diagram.....	26
Figure 3.5 Switch logogram swim lane diagram.....	27
Figure 4.1 Main launch screen.....	29
Figure 4.2 Tutorial screen.....	30
Figure 4.3 Main function button.....	31
Figure 4.4 Overlay screen.....	32
Figure 4.5 Result screen.....	33
Figure 4.6 Result detail screen.....	34
Figure 4.7 Result detail screen, different character.....	35
Figure 5.1 Application asking for permissions snippet.....	37
Figure 5.2 Setting floating bubble parameters.....	38
Figure 5.3 Database initialize.....	39
Figure 5.4 Floating bubble on touch action.....	40

Figure 5.5 Series of functions for OCR flow	42
Figure 5.6 Series of functions for OCR flow	43
Figure 5.7 Result processing.....	44
Figure 5.8 Result processing (cont.)	45
Figure 5.9 Result processing (cont.)	46
Figure 5.10 Result processing (cont.)	47
Figure 5.11 Database communication function	47
Figure 5.12 Database communication function (cont.).....	48
Figure 5.13 Database communication function (cont.).....	49
Figure 5.14 Database query example.....	50
Figure 5.15 Database query example (cont.)	50
Figure 6.1 Main menu.....	53
Figure 6.2 Main menu with the floating button moved	54
Figure 6.3 Tutorial screen	55
Figure 6.4 Navigation button working.....	56
Figure 6.5 Text selection overlay.....	57
Figure 6.6 Selected text overlay.....	58
Figure 6.7 Word meaning overlay	59
Figure 6.8 Detail meaning overlay.....	60
Figure 6.9 Word meaning overlay after switching character.....	61
Figure 6.10 Detail meaning overlay after switching character	62
Figure 6.11 Selected character detail overlay	63
Figure 6.12 Hide overlay	64
Figure 6.13 Testing classification	64

All Draft

ORIGINALITY REPORT

7%

SIMILARITY INDEX

4%

INTERNET SOURCES

1%

PUBLICATIONS

5%

STUDENT PAPERS

PRIMARY SOURCES

1	Submitted to Bellevue Public School Student Paper	2%
2	www.edrdg.org Internet Source	<1%
3	digitalcommons.uri.edu Internet Source	<1%
4	Submitted to The Hong Kong Polytechnic University Student Paper	<1%
5	www.sfc.wide.ad.jp Internet Source	<1%
6	Submitted to Brunel University Student Paper	<1%
7	www.researchgate.net Internet Source	<1%
8	Submitted to Mississippi State University Student Paper	<1%
9	Submitted to Higher Education Commission Pakistan	<1%

10 lasselindh.tistory.com <1 %
Internet Source

11 Submitted to Arab Open University <1 %
Student Paper

12 ithelp.ithome.com.tw <1 %
Internet Source

13 eprints.uthm.edu.my <1 %
Internet Source

14 www.slideshare.net <1 %
Internet Source

15 Zhen Zuo, Bing Shuai, Gang Wang, Xiao Liu, Xingxing Wang, Bing Wang, Yushi Chen. "Convolutional recurrent neural networks: Learning spatial dependencies for image representation", 2015 IEEE Conference on Computer Vision and Pattern Recognition Workshops (CVPRW), 2015 <1 %
Publication

16 web.wpi.edu <1 %
Internet Source

17 scholar.ppu.edu <1 %
Internet Source

18 Submitted to Federation University <1 %
Student Paper

19	Submitted to Swinburne University of Technology Student Paper	<1 %
20	drum.lib.umd.edu Internet Source	<1 %
21	dspace.daffodilvarsity.edu.bd:8080 Internet Source	<1 %
22	giocoaprogrammare.blogspot.com Internet Source	<1 %
23	in.sun.com Internet Source	<1 %
24	blog.kibotu.net Internet Source	<1 %
25	eprints.akakom.ac.id Internet Source	<1 %
26	scholar.uwindsor.ca Internet Source	<1 %
27	cdn.rohde-schwarz.com Internet Source	<1 %
28	eprints.utm.my Internet Source	<1 %
29	etd.lib.metu.edu.tr Internet Source	<1 %
30	github.com	

Internet Source

<1 %

31

www.geeksforgeeks.org

Internet Source

<1 %

32

123dok.com

Internet Source

<1 %

33

Submitted to University of West London

Student Paper

<1 %

34

shareok.org

Internet Source

<1 %

35

stackoverflow.com

Internet Source

<1 %

Exclude quotes On

Exclude matches Off

Exclude bibliography On

CHAPTER I – CHAPTER IV GPTZERO RESULTS

Your text is likely to be written entirely by a human

The nature of AI-generated content is changing constantly. While we build more robust models for GPTZero, we recommend that educators take these results as one of many pieces in a holistic assessment of student work.

1 CHAPTER I INTRODUCTION 1.1 Background Language is the main system of communication used within the human communities.

The use of a language is much more than just understanding words.

Within a language, there exists a part of the world that are normally inaccessible by those who do not speak its language.

Learning foreign languages allows one to unlock the ability to communicate with the greatest

Stats

Average Perplexity Score: 62.296



A document's perplexity is a measurement of the randomness of the text

Burstiness Score: 55.055



A document's burstiness is a measurement of the variation in perplexity

Your sentence with the highest perplexity, "Provide a selection of characters from detected texts.", has a perplexity of: 237

CHAPTER V – CHAPTER VII GPTZERO RESULTS

Your text is likely to be written entirely by a human

The nature of AI-generated content is changing constantly. While we build more robust models for GPTZero, we recommend that educators take these results as one of many pieces in a holistic assessment of student work.

36 CHAPTER V SYSTEM IMPLEMENTATION 5.1 Application Code Implementations This section will walk through the result of the application's implementation, showing how the application is implemented itself.

The explanation will be simplified and some part of the code snippets will be omitted as to not cram too many information.

Stats

Average Perplexity Score: 107.857

A document's perplexity is a measurement of the randomness of the text

Burstiness Score: 218.882

A document's burstiness is a measurement of the variation in perplexity

Your sentence with the highest perplexity, "The OCR also initializes the Google ML Kit text recognition client.", has a perplexity of: 1017